


MATINS OF THE DEAD

On All Souls' Day, all three Nocturns are said. On other days, only one Nocturn is said according to the following order: first Nocturn on Sundays, Mondays, and Thursdays; second Nocturn on Tuesdays and Fridays; third Nocturn on Wednesdays and Saturdays. On the day of burial, the first Nocturn is always said.

The Invitatory

*Come, let us adore the King, * to whom all things live.*

VI
R E-gem cu- i ómni- a vi-vunt, * Ve-ní-te ad- o-rémus.



*The Choir repeats: Regem cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.*

Psalm 94


VI
V E-ní-te, exsul-témus Dómi-no, ju-bi-lémus De- o sa-lu-tá-ri nostro : præ-occu-pémus fá-ci- em



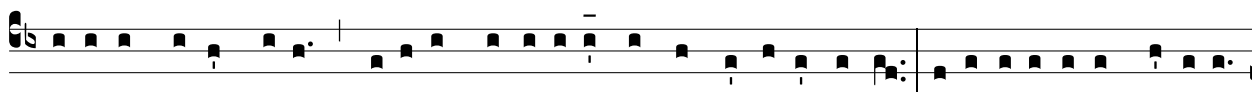
e-jus in confessi- ó-ne, et in psalmis ju-bi-lé-mus e- i. Re-gem.



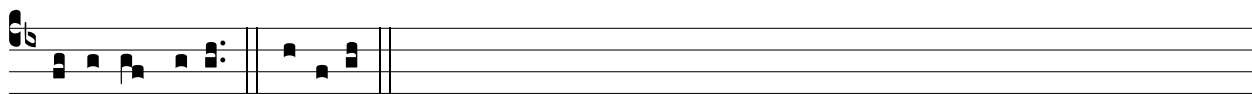
VI Quó-ni- am De- us magnus Dómi-nus, et Rex magnus su-per omnes de- os : quó-ni- am non re-pél-let

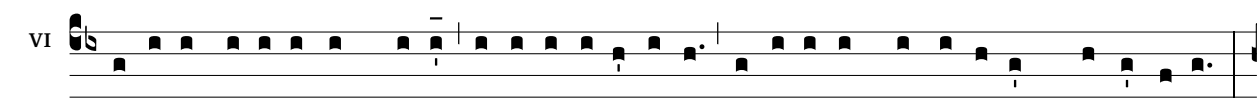


Dómi-nus ple-bem su- am, qui- a in ma-nu e-jus sunt omnes fi-nes ter-ræ, et al-ti-tú-di-nes mónti- um

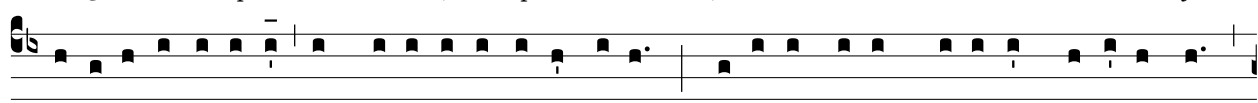


ipse cónspi-cit. * Ve-ní-te.




VI 


Quó-ni- am ipsí- us est ma-re, et ipse fe-cit il-lud, et á-ri-dam funda-vé-runt ma-nus e-jus :



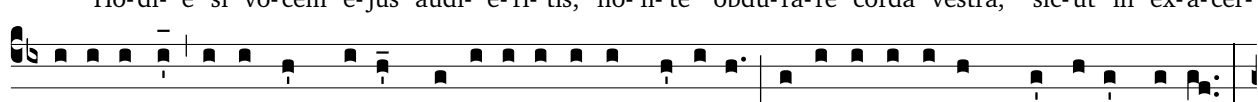
ve-ní-te, ad-o-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um : plo-rémus co-ram Dómi-no, qui fe-cit nos :




qui- a ipse est Dómi-nus De- us noster : nos au-tem pó-pu-lus e-jus, et o-ves páscu-æ e-jus. Re-gem.

VI 

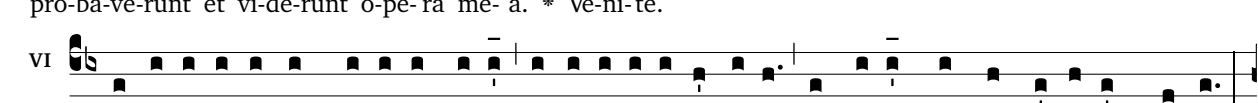
Hó-di- e si vo-cem e-jus audi- é-ri- tis, no- lí- te obdu-rá-re corda vestra, sic-ut in ex-a-cer-



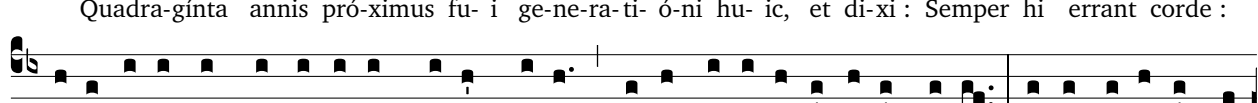
ba-ti- ó-ne se-cúndum di- em tenta-ti- ó-nis in de-sérto : u-bi tenta-vé-runt me patres vestri,



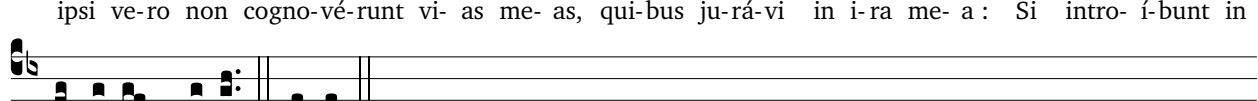
pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt ó-pe-ra me- a. * Ve-ní-te.

VI 

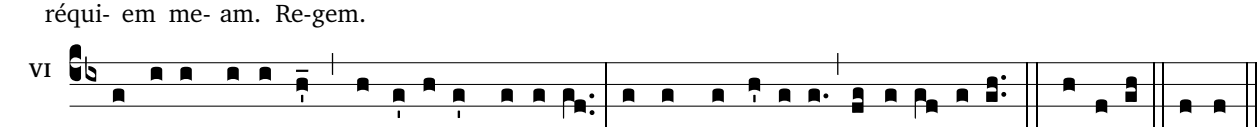
Quadra-gínta annis pró-ximus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di-xi : Semper hi errant corde :



ipsi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as, qui-bus ju-rá-vi in i-ra me- a : Si intro- í-bunt in



réqui- em me- am. Re-gem.

VI 

Réqui- em æ-térnam do-na e- is Dómi-ne : et lux perpé-tu- a lú-ce- at e- is. * Ve-ní-te. Re-gem.

Psalm 94: (1) Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. Let us come before His presence with thanksgiving, and make a joyful noise to Him with psalms. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (2) For the Lord is a great God, and a great king above all gods. For the Lord will not reject His people. For in His hands are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are His. (a) Come, let us adore. (3) For the sea is His, and He made it, and His hands formed the dry land. Come, let us adore and fall down, and weep before the Lord that made us. For He is the Lord our God: and we are His people, and the sheep of His pasture. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (4) Today, if you shall hear His voice, harden not your hearts. As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted Me, they proved Me, and saw My works. (a) Come, let us adore. (5) Forty years long I was offended with that generation, and

*I said: These always err in heart. And these men have not known My ways: so I swore in My wrath, that they shall not enter into My rest. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (6) Eternal rest grant unto them, O Lord, * and let perpetual line shine upon them. (a) Come, let us adore. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live.*

First Nocturn

To be said on Sundays, Mondays, and Thursdays.

Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.

VII
D I- ri-ge, * Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu-o vi- am me- am.

Psalms 5

7.c
V er-ba me- a áu-ri-bus pérci-pe, Dómi-ne, * intél-li-ge clamó- rem me- um.

2. Inténde voci oratiónis **meæ**: * Rex meus et **Deus meus**.

3. Quóniam ad **te** orábo: * Dómine, mane exáudies vocem **meam**.

4. Mane astábo tibi **et** vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem **tu** es.

5. Neque habitábit juxta **te** malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos **tuos**.

6. Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

7. Virum sanguínum et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multitúdine misericórdiæ **tuæ**.

8. Introíbo in **domum tuam**: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre **tuo**.

9. Dómine, deduc me in justítia **tua**: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo **viam meam**.

10. Quóniam non est in ore eórum **véritas**: * cor eórum **vanum** est.

11. Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse agébant, * júdica **illos, Deus**.

12. Décidant a cogitatióibus suis, † secúndum multitúdinem impietátum eórum **expélle eos**, * quóniam irritavérunt te, **Dómine**.

13. Et læténtur omnes, qui **sperant in te**, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in **eis**.

1. Give ear, O Lord, to my words, understand my cry.

2. Harken to the voice of my prayer, O my King and my God.

3. For to Thee will I pray: O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice.

4. In the morning I shall stand before Thee, and will see; because Thou art not a God that willeth iniquity.

5. Neither shall the wicked dwell near Thee: nor shall the unjust abide before They eyes.

6. Thou hatest all workers of iniquity: Thou wilt destroy all that speak a lie.

7. The Lord abhorreth teh bloody and deceitful man. But as for me, in the multitude of Thy mercy,

8. I will come into Thy house; I will adore, in Thy fear, in Thy holy temple.

9. Conduct me, O Lord, in Thy justice: because of my enemies, direct my way in Thy sight.

10. For there is no truth in their mouth: their heart is vain.

11. Their throat is an open sepulchre: with their tongues they deal deceitfully: judge them, O God.

12. Let them fall from their devices: according to the multitude of their iniquities cast them out: for they have provoked Thee, O Lord.

13. But let all that hipe in Thee be glad: they shall rejoice forever, and Thou shalt dwell in them.

14. And all they that love Thy name shall glory in Thee, for Thou wilt bless the just.

15. O Lord, Thou hast crowned us with Thy good will as with a shield.

14. Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt **nomen tuum**: * quóniam tu benedíces **justo**.

15. Dómine, ut scuto bonæ voluntátis **tuæ** * coronásti nos.

16. Requiem æternam dona **eis**, **Domine** * Et lux perpetua luceat **eis**.

16. *Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

VII
D

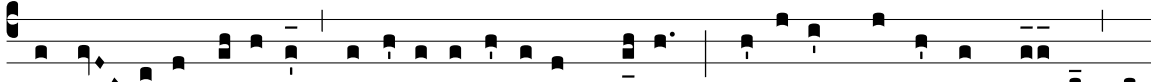


I- ri-ge, * Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu- o vi- am me- am.

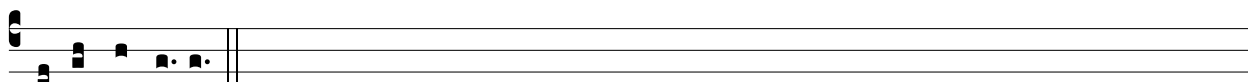
Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.

Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.

VIII
C



Onvér- te-re Dómi-ne, * et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui



memor sit tu- i.

Psalm 6

8.G

D



ómi-ne, ne in fu-ró-re tu- o árgu- as me, * neque in i-ra tu- a corrí-pi- as me.

2. Miserére mei, Dómine, quóniam **infirmus** sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt **ossa** textbfmea.

3. Et ánima mea turbáta est **valde**: * sed tu, Dómine, **úsquequo**?

4. Convértere, Dómine, et éripe ánimam **meam**: * salvum me fac propter **misericórdiam tuam**.

5. Quóniam non est in morte qui memor sit **tui**: * in inférno autem quis confitébitur **tibi**?

6. Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum **meum**: * lácrimis meis stratum **meum rigábo**.

7. Turbátus est a furóre óculus **meus**: * inveterávi inter omnes **inimícos meos**.

8. Discédite a me, omnes, qui operámini **iniquitátem**: * quóniam exaudivit Dóminus vocem **fletus mei**.

9. Exaudivit Dóminus deprecationem **meam**, * Dóminus orationem **meam suscepit**.

10. Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci **mei**: * convertántur et erubéscant valde **velóciter**.

1. *O Lord, rebuke me not in Thy anger; nor chastise me in Thy wrath.*

2. *Have mercy on me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are sore.*

3. *And my soul is troubled exceedingly: but Thou, O Lord, how long?*

4. *Turn, O Lord, and deliver my soul: O save me for Thy mercy's sake.*

5. *For in death there is no one that is mindful of Thee: and who shall praise Thee in hell?*

6. *I have labored in my groanings, every night I wash my bed: I water my couch with my tears.*

7. *My eye is troubled through indignation: I have grown old amidst all my enemies.*

8. *Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my weeping.*

9. *The Lord hath heard my supplication: the Lord hath received my prayer.*

10. *Let all my enemies be put to shame, and be very much troubled: let them be put to shame very speedily.*

11. Requiem æternam dona eis, **Domine** * Et lux perpetua luceat eis.

16. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII
C Onvér- te-re Dómi-ne, * et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui
memor sit tu- i.

Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

VIII
N Equándo * rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum
fá-ci- at.

Psalm 7

8.G
D ómi-ne, De- us me- us, in te spe-rá- vi: * salvum me fac ex ómni-bus persequénti-bus me,

et lí-be-ra meFlex: á-nimam me- am,

2. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

3. Dómine, Deus meus, si feci istud. * si est iniquitas in mánibus meis:

4. Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

5. Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in pulverem dedúcat.

6. Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

7. Et exsúrge, Dómine Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagóga populórum circúmdabit te.

8. Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

1. O Lord my God, in Thee have I put my trust: save me and deliver me from all them that persecute me.

2. Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, or to save.

3. O Lord, my God, if I have done this thing, if there be iniquity in my hands:

4. If I have made a return to them that did evils to me, let me deservedly fall powerless before my enemies.

5. Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down my life on the earth, and bring down my glory to the dust.

6. Rise up, O Lord, in Thy anger: and be Thou exalted in the borders of my enemies.

7. And arise, O Lord, my God, for the judgement which Thou hast commanded: and a congregation of people shall surround Thee.

8. And for their sakes, return Thou on high: the Lord judgeth the people.

9. Júdice me, Dómine, secúndum justítiam **meam**, * et secúndum innocéntiam **meam** **super** me.

10. Consumétur nequítia peccatórum, et díriges **justum**, * scrutans corda et **renes** **Deus**.

11. Justum adjutórium meum a **Dómino**, * qui salvos facit **rectos** **corde**.

12. Deus judex justus, fortis, et **pátiens**: * numquid iráscitur per **síngulos** **dies**?

13. Nisi convérsi fuéritis, gládium suum **vibrábit**: * arcum suum teténdit, et **parávit** **illum**.

14. Et in eo parávit vasa **mortis**: * sagíttas suas ardéntibus **effécit**.

15. Ecce partúriit injustítiam: * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

16. Lacum apérui, et effódit **eum**: * et incidit in fóveam **quam** **fecit**.

17. Convertétur dolor ejus in caput **ejus**: * et in vérticem ipsíus iníquitas **ejus** **descéndet**.

18. Confitébor Dómino secúndum justítiam **ejus**: * et psallam nómini Dómini **altíssimi**.

19. Requiem æternam dona eis, **Domine** * Et lux perpetua luceat eis.

9. Judge me, O Lord, according to my justice, and according to my innocence on me.

10. The wickedness of sinners shall be brought to naught; and Thou shalt direct the just: the searcher of hearts and reins is God.

11. Just is my help from the Lord: who saveth the upright of heart.

12. God is a just judge, strong and patient: is He angry every day?

13. Unless ye be converted, He will brandish His sword: he hath bent His bow, and made it ready.

14. And in it He hath prepared the instruments of death: He hath made ready His burning arrows.

15. Behold, he hath been in labor with injustice: he hath conceived sorrow and brought forth iniquity.

16. He hath opened a pit and dug it: and he is fallen into the hole he made.

17. His sorrow shall be turned on his own head: and his iniquity shall come down upon his crown.

18. I will give glory to the Lord, according to His justice: and will sing to the name of the Lord Most High.

19. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII

N Equándo * rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum

fá-ci- at.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

First Lesson - Job 7:16-21

Parce mihi, Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magníficas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me ut glútiam salívam meam? Peccávi; quid fáciam tibi, O custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsieris, non subsístam.

R. Credo quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum. * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

V. Quem visúrus sum ego ipse et non álius, et óculi mei conspécturi sunt. * Et in carne mea vidébo Deum

Spare me, for my days are nothing. What is man that Thou shouldst magnify him? or why dost Thou set Thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and Thou provest him suddenly. How long wilt Thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned, what shall I do to Thee, O keeper of men? why hast Thou set me opposite to Thee, and I am become burdensome to myself? Why dost Thou not remove my sin, and why dost Thou not take away mine iniquity? Behold now, I shall sleep in the dust: and if Thou seek me in the morning, I shall not be.

R. I believe my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth. * And in my flesh I shall see God my Saviour.

V. Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. * And in my flesh I shall see God my Savior.

Second Lesson - Job 10:1-7

Taedet ánimam meam vitæmeæ, dimíttam advérsam me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæmeæ. Dicam Deo: Noli me condemnár; indica mihi, cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjues? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarus resuscitásti a monuménto foetidum: * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

V. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem: * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

My soul is weary of life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul, I will say to God: Do not condemn me; tell me why Thou judgest me so. Doth it seem good to Thee that Thou shouldst crush me and oppress me, the work of Thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast Thou eyes of flesh, or seest Thou as man seeth? Are Thy days as the days of man, and are Thy years as the times of men, Thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And Thou knowest that I have done no wickerd thing, whereas there is no man that can deliver out of Thy hand.

R. *Thou who didst raise Lazarus from the grave: * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.*

V. *Thou who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire: * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.*

Third Lesson - Job 10:8-12

Manus tuæfecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic repénite præcípitas me? Meménto quæso quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me; óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscóndam a vultu irætuae? * Quia peccávi nimis in vita mea.

V. Commíssa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicáre, noli me condemnáre. * Quia peccávi nimis in vita mea.

R. Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. * Quia peccávi nimis in vita mea.

Thy hands have made me, and fashioned me wholly round about: and dost Thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me as the clay, and Thou wilt bring me into dust again. Hast Thou not pressed me out as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh; Thou hast put me together with bones and sinews. Thou hast granted me life and mercy, and Thy visitation hath preserved my spirit.

R. *O Lord, when Thou wilt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of Thy wrath? * For I have sinned exceedingly in my life.*

V. *I dread my misdeeds, and blush before Thee; do not condemn me when Thou comest me when Thou comest to judge. * For I have sinned exceedingly in my life.*

R. *Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. * For I have sinned exceedingly in my life.*

If the First Nocturn only is said, then Lauds is immediately recited (pg.). Otherwise, if Lauds is to be omitted, then continue with the Pater Noster and prayers beginning on pg. .

Second Nocturn

To be said on Tuesdays and Fridays

He hath set me in a place of pasture.

VIII
I n lo-co páscu-ae, i- bi Dómi-nus me col-lo-cá-vit.

Psalm 22

8.G
D ómi-nus re-git me, et ni-hil mi-hi dé- e-rit: * in lo-co páscu-æ i-bi me col-lo-cá- vit.

2. Super aquam refectiónis educávit me: * ánimam meam convértit.

3. Dedúxit me super sémitas justítiae: * propter nomen suum.

4. Nam, etsi ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.

5. Virga tua, et báculo tuus: * ipsa me consoláta sunt.

6. Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

7. Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!

8. Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ.

9. Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

10. Requiem æternam dona eis, Domine * Et lux perpetua luceat eis.

1. The Lord ruleth me: and I shall want nothing: He hath set me in a place of pasture.

2. He hath brought me up, on the water of refreshment: He hath converted my soul.

3. He hath led me on the paths of justice, for his own name's sake.

4. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for thou art with me.

5. Thy rod and thy staff, they have comforted me.

6. Thou hast prepared a table before me against them that afflict me.

7. Thou hast anointed my head with oil; and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

8. And thy mercy will follow me all the days of my life.

9. And that I may dwell in the house of the Lord unto length of days.

10. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII
I n lo-co páscu-ae, i- bi Dómi-nus me col-lo-cá-vit.

He hath set me in a place of pasture.

The sins of my youth and my offences, do not remember, O Lord.

VIII

D

E-lícta * ju-ventú-tis me- æ et igno-ránti- as me- as ne memí-ne- ris Dómi-ne.

Psalm 24

8.G

A

d te, Dómi-ne, le-vá-vi á-nimam me- am: * De- us me- us, in te confí-do, non e-ru-bés- cam.

2. Neque irrideant me inimíci **mei**: * étenim univérsi, qui sústinent te, non *confundéntur*.

3. Confundántur omnes iníqua **agéntes** * *supervácue*.

4. Vias tuas, Dómine, demónstra **mihi** * et sémitas tuas *édoce* me.

5. Dírige me in veritáte tua, et **doce** me: * quia tu es, Deus, Salvátor meus, et te sustínui *tota díe*.

6. Reminíscere miseratiónum tuárum, **Dómine**, * et misericordiárum tuárum, quæ a *sculo* sunt.

7. Delícta juventútis **meæ**, * et ignorántias meas *ne memíneris*.

8. Secúndum misericórdiam tuam meménto **mei** tu, * propter bonitátem *tuam*, **Dómine**.

9. Dulcis et rectus **Dóminus**: * propter hoc legem dabit delinquentibus *in via*.

10. Díriget mansuétos in **judício**: * docébit mites *vias suas*.

11. Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et **véritas**, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

12. Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto **meo**: * *multum est enim*.

13. Quis est homo qui timet **Dóminum**? * legem státuit ei in via, *quam elégit*.

14. Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit **terram**.

15. Firmaméntum est Dóminus timéntibus **eum**: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur **illis**.

16. Oculi mei semper ad **Dóminum**: * quóniam ipse évéllet de láqueo **pedes meos**.

17. Réspice in me, et miserére **mei**: * quia únicus et pauper *sum ego*.

18. Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt: * de necessitatibus meis *érue* me.

19. Vide humilitátem meam, et labórem **meum**: * et dimítte univérsa delícta **mea**.

1. To thee, O Lord, have I lifted up my soul. In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

2. Neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on thee shall be confounded.

3. Let all them be confounded that act unjust things without cause.

4. Shew, O Lord, thy ways to me, and teach me thy paths.

5. Direct me in thy truth, and teach me; for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

6. Remember, O Lord, thy bowels of compassion; and thy mercies that are from the beginning of the world.

7. The sins of my youth and my ignorances do not remember.

8. According to thy mercy remember thou me: for thy goodness' sake, O Lord.

9. The Lord is sweet and righteous: therefore he will give a law to sinners in the way.

10. He will guide the mild in judgment: he will teach the meek his ways.

11. All the ways of the Lord are mercy and truth, to them that seek after his covenant and his testimonies.

12. For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: for it is great.

13. Who is the man that feareth the Lord? He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

14. His soul shall dwell in good things: and his seed shall inherit the land.

15. The Lord is a firmament to them that fear him: and his covenant shall be made manifest to them.

16. My eyes are ever towards the Lord: for he shall pluck my feet out of the snare.

17. Look thou upon me, and have mercy on me; for I am alone and poor.

18. The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities.

19. See my abjection and my labour; and forgive me all my sins.

20. Consider my enemies for they are multiplied, and have hated me with an unjust hatred.

20. Réspice inimícos meos quóniam multiplicáti sunt: * et ódio iníquo odérunt me.

21. Custódi ánimam meam, et éruē me: * non erubéscam quóniam sperávi in te.

22. Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

23. Líbera, Deus, Israēl: * ex ómnibus tribulatió nibus suis.

24. Requiem æternam dona eis, Domine * Et lux perpetua luceat eis.

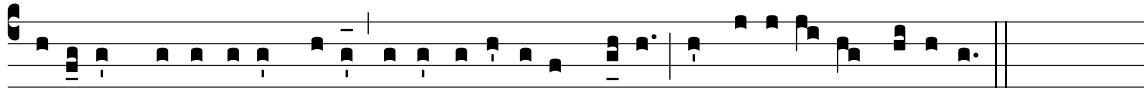
21. Keep thou my soul, and deliver me: I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

22. The innocent and the upright have adhered to me: because I have waited on thee.

23. Deliver Israel, O God, from all his tribulations.

24. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII



D E-lícta * ju-ventú-tis me-æ et igno-ránti-as me-as ne memí-ne-ris Dómi-ne.

The sins of my youth and my offences, do not remember, O Lord.

I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.


IV



C Re-do vi-dé-re * bo-na Dómi-ni in terra vi-vénti-um.

Psalm 26

4.E



D ómi-nus il-lumi-ná-ti-o me-a, et sa-lus me-a, * quem timébo?

2. Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

3. Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant carnes meas:

4. Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

5. Si consístant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

6. Si exsúrgat advérsus me prlium, * in hoc ego sperábo.

7. Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

8. Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum ejus.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

10. In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

11. Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum dicam Dómino.

1. The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear?

2. The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid?

3. Whilst the wicked draw near against me, to eat my flesh.

4. My enemies that trouble me, have themselves been weakened, and have fallen.

5. If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear.

6. If a battle should rise up against me, in this will I be confident.

7. One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

8. That I may see the delight of the Lord, and may visit his temple.

9. For he hath hidden me in his tabernacle; in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

10. He hath exalted me upon a rock: and now he hath lifted up my head above my enemies.

11. I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: I will sing, and recite a psalm to the Lord.

12. Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: have mercy on me and hear me.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, et **exáudi** me.

13. Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, **requíram**.

14. Ne avértas fáciem *tuam* **a** me, * ne declínes in ira *a servo tuo*.

15. Adjútor **meus esto**: * ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, **salutáris meus**.

16. Quóniam pater meus, et mater mea **dereliquérunt** me: * Dóminus **autem assúpsit** me.

17. Legem pone mihi, Dómine, in **via tua**: * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.

18. Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas **sibi**.

19. Credo vidére **bona Dómini** * in terra **vivéntium**.

20. Exspécta Dóminum, viríliter **age**: * et confortétur cor tuum, et **sústine Dóminum**.

21. Requiem æternam dona *eis*, **Domine** * Et lux perpetua luceat *eis*.

13. My heart hath said to thee: My face hath sought thee: thy face, O Lord, will I still seek.

14. Turn not away thy face from me; decline not in thy wrath from thy servant.

15. Be thou my helper, forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

16. For my father and my mother have left me: but the Lord hath taken me up.

17. Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

18. Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

19. I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

20. Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

21. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

IV

Re-do vi-dé-re * bo-na Dómi-ni in terra vi-vénti-um.

I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

Fourth Lesson - Job 13:22-28

Responde mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta' scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscondís, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæmeæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vertígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum, quod coméditur a tínea.

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea, * nec aspíciat me visus hóminis.

V. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. * Nec aspíciat me visus hóminis.

I will speak, and do Thou answer me. How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest Thou Thy face, and thinkest me Thy enemy? Against a leaf that is carried away with the wind, Thou showest Thy power; and Thou pursuest dry stubble. For Thou writest bitter things against me, and consumest me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and Thou observest all my paths, and considerest the steos if ny feet: who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

R. Remember me, O God, because my life is but wind, * nor may the sight of man behold me.

V. From the depths I have cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. * Nor may the sight of man behold me.

R. Líbera me, Dómine, de morte æténa in die illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et terra: * Dum véneris judicáre sǣculum per ignem.

V. Tremens factus sum ego et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. * Quando cæli movéndi sunt et terra.

V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. * Dum véneris judicáre sǣculum per ignem.

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day: * When the heavens and earth are to be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire.

V. I tremble and do fear when the examination is to be, and Thy wrath to come. * When the heavens and earth are to be moved:

V. That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great day and very bitter. * When Thou shalt come to judge the world by fire.